

27.10.1985, Pazar
Sayı: 18911

Milletlerarası Andlaşma

Karar Sayısı : 85/9805

Hükümetimiz ile Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı arasında yürütülen ve Hükümetimiz adına 31 Temmuz 1985 tarihinde imzalanan "SEKA Kağıt ve Kağıt Hamuru" konulu ekli proje değişiklik belgesinin onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 12/8/1985 tarihli ve EİGM/EİUE-IV:733.235/TUR/81/018-3184-4296 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 20/8/1985 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Kenan EVREN
Cumhurbaşkanı

İ. K. ERDEM
Başbakan V.

İ. K. ERDEM
Devlet Bak.-Başbakan Yrd.

A. TENEKECİ
Devlet Bakanı

Z. YAVUZTÜRK
Millî Savunma Bakanı

M. V. DİNÇERLER
Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bakanı

V. ATASOY
Ulaştırma Bakanı

H. C. ARAL
Sanayi ve Ticaret Bakanı

S. N. TÜREL
Devlet Bakanı V.

M. T. TİTİZ
Devlet Bakanı

Y. AKBULUT
İçişleri Bakanı

İ. S. GIRAY
Bayındırlık ve İskân Bakanı

H. H. DOĞAN
Tarım Orman ve Köylüleri Bakanı

S. N. TÜREL
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. M. YILMAZ
Devlet Bakanı

A. TENEKECİ
Devlet Bakanı V.

V. HALEFOĞLU
Dışişleri Bakanı

C. BÜYÜKBAŞ
Devlet Bakanı

M. N. ELDEM
Adalet Bakanı

A. K. ALPTEMOÇİN
Maliye ve Gümrük Bakanı

M. AYDIN
Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanı

M. KALEMLİ
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. M. TAŞÇIOĞLU
Kültür ve Turizm Bakanı

Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı Proje Revizyonu

ÜLKE : TÜRKİYE

BAŞLIK : SEKA Kağıt ve Kağıt Hamuru

PROJE No. DP/TUR/81/018/C/01/37

Yukardaki projenin ekli bütçesi;

a) 1984 yılı için fiili harcamayı ve bunun gelecek yılların bütçeleri üzerindeki etkisini yansıtmak ve

b) Dışişleri Bakanlığının 13 Mayıs 1985 tarih ve 733.235/TUR/81/018-1868-2644 kodlu yazısına uygun olarak proje faaliyetlerini 31 Aralık 1986 tarihine kadar uzatmak üzere revize edilmiştir.

Proje bütçesindeki artış, uzman proforma giderlerindeki artıştan ileri gelmektedir. 20 Mayıs 1985'teki Ülke Programı Yıllık Değerlendirme Toplantısı'nda alınan kararlara uygun olarak bu revizyon üçlü imza prosedürü için sunulmaktadır.

Proje girdi toplamlarındaki değişiklik aşağıdaki gibidir :

	Proje Toplamı (99 Kalem toplamı)	Masrafa Katılma (101 Kalem toplamı)	BMKP Girdisi (999 Kalem toplamı)
	ABD Doları	ABD Doları	ABD Doları
Önceki bütçe kodu "B"	689.300	289.300	400.000
Revize bütçe kodu "C"	691.716	289.300	402.416
Artış/(Azalış)	2.416	0—	2.416

Sönmez KÖKSAL
Dışişleri Bakanlığı
Ekonomik İşler
Genel Müdür Yrd.

Hükümet Adına

A. A. Vassiliev'den
alınan 42634
Sayılı Mesaj

Uygulayıcı Kuruluş
Adına

Joseph Cavalli
Mukim Temsilci V.

BMKP Adına

31.7.1985

Tarih

10.6.1985

Tarih

1.8.1985

Tarih

PROJE BÜTÇE REVİZYONU

ÜLKE : TÜRKİYE
 PROJE ADI : SEKA Kağıt ve Kağıt Hamuru
 PROJE NO. : DP/TUR/81/018/C/01/37

	TOPLAM		1983		1984		1985		1986	
	a/a	\$	a/a	\$	a/a	\$	a/a	\$	a/a	\$
ULUSLARARASI UZMANLAR										
11-01 Saman selülozu	4,5	26.811			4,5	26.811				
11-02 Elyaf geri kazanma	2,0	9.122			2,0	9.122				
11-03 Şlaim kontrolu	2,0	10.295			2,0	10.295				
11-04 Linter selülozu	2,0	14.700			2,0		2,0	14.700		
11-05 Kısa elyaf kullanımı	2,0	14.700					2,0	14.700		
11-06 Kuşeleme	4,1	18.678	2,0	9.770	2,1	8.908				
11-07 Kirli akıntı tasfiye	3,1	19.124			1,2	5.894	1,8	13.230		
11-08 Enerji Tasarrufu	3,0	22.050					3,0	22.050		
11-09 Dökümantasyon	1,0	5.051			1,0	5.051				
11-10 Kalite Kontrol	3,0	22.050					3,0	22.050		
11-11 Yönetici Eğitimi	2,0	10.299			2,0	10.299				
11-50 Kısa dönem uzmanlar	1,9	14.055					1,9	14.055		
11-99 Alt toplam	30,5	186.935	2,0	9.770	14,8	76.380	13,7	100.785		
OPAS UZMANLAR İDARİ DESTEK PERSONELİ										
13-00 Yazman, sekreter, şoför		20.538				5.538		7.000		8.000
13-99 Alt toplam		20.538				5.538		7.000		8.000
15-00 Proje seyahatleri		4.574				924		1.650		2.000
16-00 Diğer personel giderleri		2.960				(290)		2.250		1.000
19-99 TOPLAM PERSONEL GİDERLERİ		215.007		9.770		82.552		111.685		11.000

PROJE BÜTÇE REVİZYONU

PROJE NO.: DP/TUR/81/018/C/01/37

	TOPLAM		1983		1984		1985		1986	
	a/a	\$	a/a	\$	a/a	\$	a/a	\$	a/a	\$
EĞİTİM										
31-00 Burslar		52.000						30.000		22.000
32-00 İnceleme gezileri		15.000								15.000
39-99 TOPLAM EĞİTİM GİDERİ		67.000						30.000		37.000
TEÇHİZAT										
41-00 Sarf malzemesi		5				5				
42-00 Dayanıklı teçhizat		404.900		41.454		133.848		209.598		20.000
49-99 TOPLAM TEÇHİZAT GİDERİ		404.905		41.454		133.853		209.598		20.000
51-00 MUHTELİF		4.804		800		1.004		2.000		1.000
59-00 MUHTELİF TOPLAMI		4.804		800		1.004		2.000		1.000
99-99 PROJE TOPLAMI		691.716		52.024		217.409		353.283		69.000

ÜLKE : TÜRKİYE
BAŞLIK : SEKA Kağıt ve Kağıt Hamuru
PROJE NO: DP/TUR/81/018/C/01/37

	(ABD Dolarıyla)				
	Toplam	1983	1984	1985	1986
100. MASRAFA KATILMA					
101. Masrafa katılma	289.300	—	150.000	139.300	—
109. Bölüm toplamı	289.300	—	150.000	139.300	—
999. BMKP TOPLAMI	402.416	52.024	67.409	213.983	69.000

ÜLKE : TÜRKİYE
BAŞLIK : SEKA Kağıt ve Kağıt Hamuru
PROJE NO: DP/TUR/81/018/C/01/37

MASRAFA KATILMA PAYINI KAPSAYAN PROJE BÜTÇESİ

	(ABD dolarıyla)				
	TOPLAM	1983	1984	1985	1986
100. MASRAFA KATILMA					
101. Masrafa katılma	289.300	—	150.000	139.300	—
109. Bölüm toplamı	289.300	—	150.000	139.300	—
150. DESTEK MASRAFI					
156. Destek Masrafı (Masrafa katılma)	40.502	—	21.000	19.502	—
159. Bölüm toplamı	40.502	—	21.000	19.502	—
İDARİ HARCAMALAR	8.679	—	4.500	4.179	—
199. TOPLAM MASRAFA KATILMA	338.481	—	175.500	162.981	—

ÜLKE : TÜRKİYE
BAŞLIK : SEKA Kağıt ve Kağıt Hamuru
PROJE NO: DP/TUR/81/018/C/01/37

ÖDEME TAKVİMİ
MASRAFA KATILMA

(ABD Dolarıyla)

TARİH	TUTARI	KATKIDA BULUNAN
Şubat 1984	80.789	TÜRKİYE
Temmuz 1984	89.758	TÜRKİYE
Kasım 1984	4.953	TÜRKİYE
Ocak 1985	81.317	TÜRKİYE
Temmuz 1985	81.664	TÜRKİYE
1985	29.324(*)	TÜRKİYE

- NOT 1 : Ödemeler, proje faaliyetlerinin başlamasından önce ve yukarıdaki tarihlerden sonra olmamak üzere yapılır.
- NOT 2 : BMKP Mukim Temsilcisi Masrafa Katılma TL. hesabına yapılacak ödemeler için: Garanti Bankası, Yenişehir Şubesi, Ankara Hesap No.: 520125 (Proje numarası ve başlığı belirtilecek).
- NOT 3 : Muhtemel TL. ödemeleri, ancak ödeme tarihindeki Türk Lirasının geçerli kuru üzerinden, BMKP ile varılacak mutabakattan sonra ve BMKP'nin Türk Lirası kullanabilme kapasitesine bağlı olarak ve ödenen TL. miktarı ile ödeme tarihinden sonraki altı ay içinde geçerli, 1 ABD doları karşılığı en düşük TL. kurundan hesaplanan miktar arasındaki farkın ayrıca ödenmesi kaydıyla yapılacaktır.
- NOT 4 : Yerli para birimiyle ödemeler BMKP'nin Türk Lirası kullanabilme durumuna bağlıdır. Kabulden önce BMKP Hazine Dairesinden mutlaka müsaade alınmalıdır.
- NOT 5 : BMKP'nin yukardaki masrafa katılma ödemesini kısmen veya tamamen kabul edememesi halinde, bütçe buna göre azaltılmalıdır.
- (*) 1984 ve 1985'deki kur değişimleri nedeniyle ortaya çıkan ayarlama için 29.324 \$ ödenecektir.

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME
PROJECT REVISION

COUNTRY : TURKEY
TITLE : SEKA Pulp and Paper
PROJECT NO : DP/TUR/81/081/C/01/37

The attached budget of the above project is hereby revised :

- a) to reflect actual expenditure for the year 1984 and the consequential effect on the budgets for future years, and
- b) to extend the project activities until 31 December 1986 in accordance with the letter received from the Ministry of Foreign Affairs dated 13 May 1985, coded 733,235/TUR/81/018/1868-2644.

The increase in the project budget is due to the increased expert proforma costs. In accordance with the decisions taken at the Country Programme Annual Review Meeting of 20 May 1985, this revision is submitted for three-signature procedure.

The change to the project input totals is as follows :

	Project Total (line 99 total)	Cost-Sharing (line 101 total)	UNDP Input (line 999 total)
Previous Budget Code "B"	689.300	289.300	400.000
Revised Budget Code "C"	691.716	289.300	402.416
Increase/ (Decrease)	2.416	NIL	2.416

Sönmez KÖKSAL
Director General Economic
Affairs MFA

Agreed on behalf of the Government

31.7.1985

Date

Cable No. 42634 from Mr. A. A. Vassiliev, Director. 10

Agreed on behalf of the Executing Agency

10 June 1985

Date

Joseph Cavalli
Resident Representative, a. 1.

Approved on behalf of the UNDP

1 AUG 1985

Date

PROJECT BUDGET/REVISION

COUNTRY : TURKEY
PROJECT NUMBER: DP/TUR/81/018/C/01/37
PROJECT TITLE : SEKA Pulp and Paper

15. INTERNATIONAL EXPERTS (functional titles required except for line 11-50)	16. TOTAL a/a \$	17. 1983 a/a \$	18. 1984 a/a \$	19. 1985 a/a \$	20. 1986 a/a \$
11-01 Straw Pulping	4,5 26.811		4,5 26.811		
02 Recovery of Fibres	2,0 9.122		2,0 9.122		
03 Slime Control	2,0 10.295		2,0 10.295		
04 Linters Pulping	2,0 14.700			2,0 14.700	
05 Short Fibre Utilization	2,0 17.700			2,0 14.700	
06 Coating	4,1 18.678	2,0 9.770	2,1 8.908		
07 Effluent Treatment	3,0 19.124		1,2 5.894	1,8 13.230	
08 Energy Conservation	3,0 22.050			3,0 22.050	
09 Documentation	1,0 5.051		1,0 5.051		
10 Quality Control	3,0 22.050			3,0 22.050	
11 Management Training	2,0 10.299		2,0 10.299		
12					
13					
14					
15					
16					
11-50 Short term consultants	1,9 14.055			1,9 14.055	
99 Sub-total-International experts ^a	30,5 186.935	2,0 9.770	14,8 76.380	13,7 100.785	

21. REMARKS

- (a) If more than 16 experts are required check here and attach continuation sheet 1A. This sub-total must include all experts.

PROJECT BUDGET/REVISION

PROJECT NUMBER DP/TUR/81/018/C/01/37	16. TOTAL		17. 1983		18. 1984		19. 1985		20. 1986	
	a/a	\$	a/a	\$	a/a	\$	a/a	\$	a/a	\$
OPAS EXPERTS (functional titles required)										
12-01										
12-02										
12-03										
12-99 Sub-total—OPAS experts ^b										
ADMINISTRATIVE SUPPORT PERSONNEL										
13-00 Clerks, secretaries, drivers		20.538			5.538		7.000		8.000	
13-99 Sub-total-Administrative Support personnel		20,538			5.538		7.000		8.000	
UN VOLUNTEERS (functional titles required)										
14-01										
14-02										
14-03										
14-04										
14-99 Sub-total—UN Volunteers ^b										
15-00 Project travel		4.574			924		1.650		2.000	
16-00 Other personnel costs including UNIDO staff mission costs)		2.960			(290)		2.250		1.000	
NATIONAL EXPERTS (functional titles required)										
17-01										
17-02										
17-03										
17-04										
17-05										
17-99 Sub-total—National experts ^b										
19-99 TOTAL-PERSONNEL COMPONENT		215.007		9.700	82.552		111.685		11.000	
SUBCONTRACTS										
21-00 Subcontracts										
TRAINING										
31-00 Individual fellowships		52.000					30.000		22.000	
32-00 Study tours: UNDP group training		15.000							15.000	
33-00 In-service training										
34-00 Non-UNDP group training										
35-00 Non-UNDP meeting										
39-99 TOTAL-TRAINING COMPONENT		67.000					30.000		37.000	
EQUIPMENT										
41-00 Expendable equipment		5			5					
42-00 Non-expendable equipment		404.900		41.454	133.848		209.598		20.000	
43-00 Premises										
49-99 TOTAL-EQUIPMENT COMPONENT		404.905		41.454	133.853		209.598		20.000	
MISCELLANEOUS										
51-00 Sundries		4.804		800	1.004		2.000		1.000	
55-00 Hospitality (non-UNDP projects)										
56-00 Support costs (CC and DC projects only)										
59-99 TOTAL-MISCELLAN- EOUS COMPONENT		4.804		800	1.004		2.000		1.000	
SURPLUS/DEFICIT										
81-00 Surplus/Deficit (ADM/FS use only)										
99-99 PROJECT TOTAL		691.716		52.024	217.409		353.283		69.000	

b) additional individual budget lines are required, check here and attach continuation sheet 1A. These sub-totals must include budget lines listed on page 1A.

COUNTRY : TURKEY
 TITLE : SEKA PULP AND PAPER
 PROJECT NO. : DP/TUR/81/018/C/O1/37

(In US Dollars)

	Total	1983	1984	1985	1986
100. COST SHARING					
101. Cost Sharing	289.300	—	150.000	139.300	—
109. Component Total	289.300	—	150.000	139.300	—
999. UNDP TOTAL	402.416	52.024	67.409	213.983	69.000

PROJECT BUDGET COVERING COST-SHARING CONTRIBUTION

(In US Dollars)

	TOTAL	1983	1984	1985	1986
100. COST-SHARING					
101. Cost-Sharing	289.300	—	150.000	139.300	—
109. Component Total	289.300	—	150.000	139.300	—
150. SUPPORT COST					
156. Support Cost (Cost-Sharing)	40.502	—	21.000	19.502	—
159. Component Total	40.502	—	21.000	19.502	—
FIELD ADMINISTRATIVE COST	8.679	—	4.500	4.179	—
199. TOTAL COST- SHARING	338.481	—	175.500	162.981	—

PAYMENT SCHEDULE
 COST SHARING

(ABD Dolarıyla)

DATE	AMOUNT	CONTRIBUTOR
February 1984	80.789	TURKEY
July 1984	89.758	TURKEY
November 1984	4.953	TURKEY
January 1985	81.317	TURKEY
July 1985	81.664	TURKEY
July 1985	29.324*	TURKEY

NOTE 1 : Payments are due in advance of project activities and not later than the dates given above.

NOTE 2 : For deposits into UNDP Resident Representative TL Cost Sharing Account: Garanti Bankası, Yenisehir Branch, Ankara. Account No. 520125 (indicating project number and title)

NOTE 3 : Possible payment in TL will be acceptable only after agreement with UNDP at exchange rates prevailing at the date of payment and dependent upon the capacity of UNDP to utilize TL and on the condition that the difference between the TL amount paid and the amount payable at the lowest value of the Turkish Lira (as defined by the greatest number of TL's equivalent to 1 US \$) prevailing during a 6 month period after the date of payment, will be reimbursed.

NOTE 4 : Payment in local currency is dependent upon UNDP's ability to use Turkish Lira. Clearance must be obtained from UNDP Treasury prior to acceptance.

NOTE 5 : In the event that UNDP is unable to accept part or whole of the above cost-sharing payment, the budget will have to be reduced accordingly.

*) \$ 29,324 is due for an adjustment for exchange rate variations in 1984 and 1985